



Interreg
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



GEO  **ARPAD**



*APLICACIÓN EN LA QUE ESTÉN DIGITALIZADAS LAS FUENTES DE INFORMACIÓN PARA
EL ESTUDIO DE LA CULTURA Y DEL PATRIMONIO TROVADORESCO*

Patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal: Valoración e Innovación. (GEOARPAD).

Proyecto cofinanciado al 75% por el Programa **Interreg V-A POCTEP** a través del **Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)** de la **Unión Europea**.

LÍRICA (Piloto 1) constituye un proyecto de “investigación aplicada”, que toma como base la lírica medieval gallego-portuguesa y sus contextos histórico-artísticos para diseñar y elaborar diversos productos turísticos, en soporte físico y digital, con los que promover el turismo de determinadas zonas del sur de Galicia y del norte de Portugal.

METODOLOGÍA

Para alcanzar el objetivo apenas expuesto, *LÍRICA* analizó una serie de relaciones que se constatan entre determinados trovadores, las abadías cistercienses contruidas en sus dominios territoriales, las familias nobles implantadas en sus territorios y la implicación de estas en la creación y promoción de los textos líricos gallego-portugueses. En un segundo momento, los resultados de dicha investigación se volcaron en una serie de serie de materiales digitales, audiovisuales e impresos creados para que los visitantes gocen de la riqueza patrimonial que se gestó en la Edad Media y que todavía hoy sobrevive en un inmenso legado artístico y literario. Por lo tanto, este piloto 1 suma los saberes de varias disciplinas -Literatura, Arte, Historia, Ciencias de la Comunicación, Informática, Musicología y Fotografía- y aplica la metodología de todas ellas en la preparación y creación de cada uno de los productos finales.

El carácter multidisciplinar del Proyecto impuso, entonces, la comunicación continua entre los participantes en el mismo, materializada en una serie de



reuniones periódicas en las que se tomaron las decisiones oportunas para llevar a cabo cada una de las tareas previstas.

A continuación se muestra la lista de todas las personas que han participado en el Piloto 1:

Universidade de Santiago de Compostela	Universidade do Porto SMELPS (Seminário Medieval de Literatura, Pensamento e Sociedade)	Contratos externos
Mariña Arbor Aldea (Filología, IP)	José Carlos Ribeiro Miranda (IP)	ACIGAL (Asociación de Monasterios del Císter de Galicia)
Mercedes Brea (Filología)	Maria do Rosário Ferreira	GOOD NEWS (vídeo documental)
Pilar Lorenzo Gradín (Filología)	António Resende de Oliveira	Héctor Rivero <i>(lyric video)</i>
Carmen de Santiago (Filología)		Carlos Seijo <i>(lyric video)</i>
Julián Flores (CITIUS)		Sara Fantini Giordano Ceccotti Lorenzo Novelli (música <i>apps</i> , documental, CDs)
David Martínez Casas (CITIUS)		Antoni Rossell Sonia Reborido (canto, música <i>lyric video</i>)
Enrique Castelló (Ciencias de la Comunicación)		Senén Insua. Estudio Fotográfico (fotografía)



Asimismo, se estableció un canal de comunicación con los destinatarios finales del proyecto: ayuntamientos, entidades culturales, asociaciones de estudios locales y gestores de turismo, entre otros, tal y como exige el Programa Interreg y el propio aprovechamiento de esta iniciativa, pues los productos elaborados en el seno del Piloto I están pensados para el disfrute de las propias entidades implicadas y para sus visitantes. Además, mediante un perfil de Facebook, se ha interactuado con usuarios que no están en la órbita de los ayuntamientos o de las asociaciones culturales, con la intención, no solo de llegar a un mayor volumen de público, sino también de recibir la opinión de potenciales usuarios de los productos finales y, así, poder adaptar dichos resultados a los intereses de sus destinatarios.

Debido a la restricción territorial que marca el propio programa Interreg, el equipo de Filología de la USC y el equipo portugués (integrado por historiadores y filólogos) realizó una selección de trovadores entre aquellos que podemos situar geográficamente en las áreas señaladas (sur de Galicia-norte de Portugal) y que poseían una producción poética atractiva susceptible de ser tratada para su disfrute por parte de un público generalista.

Tras analizar en detalle la bibliografía (véase bibliografía) de los diferentes autores y estudiar atentamente la producción de los mismos (véase bibliografía), tomamos como guía a:

-Fernan Paez de Tamalancos (*ca.* 1196-1242). Miembro del linaje de los Varela, y natural del Tamallancos ourensano, fue teniente de Búbal en la primera mitad del siglo XIII

-Joan Soarez Somesso (*ca.* 1220-1250). Aunque las últimas investigaciones debaten la identificación del trovador entre dos personajes históricos posibles,



ambos pertenecen a las familias de los Bravães y de los Fornelos, con tenencias en la zona de Crecente (actual provincia de Pontevedra).

–Pero Meogo (mediados siglo XIII), juglar gallego. Entre las hipótesis que se trazaron sobre su biografía, existe una que lo vincula a Valença, Fiães y Monção.

Esta selección de autores nos permitió definir dos grandes áreas de actuación para el proyecto, que comprenden parte de las antiguas “terras” de la Castela orensana, después fragmentadas en las “terras” de Castela, Orcellón, San Xoán de Pena Corneira, Nóvoa (y Búbal), así como las “terras” de Toroño y, en la orilla sur del Miño, Melgaço, con Fiães como núcleo señalado, además de Monção y Valença, es decir, parte del actual distrito de Viana do Castelo.

BIBLIOGRAFÍA:

Reproducciones de los manuscritos y ediciones críticas (online y en papel):

Cohen, Rip, *The Cantigas of Pero Meogo*, Washington, D.C: Virtual Center for the Study of Galician-Portuguese Lyric, 2014. Disponible en <<https://blogs.commonsgorgetown.edu/cantigas/files/2013/05/Cohen-Meogo-NOVISSIMA-EDITIO-371a-rev3-Edition-mjf.pdf>>

Littera = Lopes, Graça Videira (ed. coord.) (2016): *Cantigas medievais galego-portuguesas. Corpus integral profano*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2 vols. Corpus en rede disponible en <<http://cantigas.fcsh.unl.pt>> [última consulta: 26/02/2019].

Martínez Pereiro, Carlos Paulo, *As cantigas de Fernan Paez de Tamalancos*, Santiago de Compostela: Laivento, 1992.

MedDB = Brea, Mercedes (1998-): *Base de datos da Lírica Profana Galego-Portuguesa*, Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades. Disponible en <<http://www.cirp.gal/meddb>> [última consulta, 31/10/2018].



Michaëlis de Vasconcelos, Carolina, *Cancioneiro d' Ajuda*. 2 vols, Lisboa: Imprensa Nacional - Casa da Moeda [reimpressão da edição de Halle: Max Niemeyer, 1904]

Rios Milhám, José, *Lírica trovadoresca em língua portuguesa. Exercícios ecdóticos* I

<https://www.academia.edu/33877336/L%C3%ADrica_trovadoresca_em_l>.

UC = Ferreiro, Manuel (dir.) (2018-): *Universo Cantigas. Edición crítica da poesía medieval galego-portuguesa*, A Coruña: Universidade da Coruña. Disponible en <<http://universocantigas.gal>> [última consulta: 26/02/2019].

Estudios:

Duro Peña, Emilio, “Las antiguas dignidades de la Catedral de Orense”, *Anuario de Estudios Medievales*, 1, 1964, pp. 289-332.

Fernández González, Frutos, “Reflexións sobre a historia da Castela ourensá”, *Ágora do Orcellón*, 13, 2006, pp. 15-32.

Fernández Rodríguez, Manuel, *Toronium. Aproximación a la historia de una tierra medieval. Cuadernos de estudios gallegos*, Anexo XXXI, Santiago de Compostela: CSIC-Xunta de Galicia, 2004.

Ferreira, M.^a do Rosário, *Águas doces, águas salgadas: da funcionalidade dos motivos acuáticos na Cantiga de Amigo*, Porto: Granito, 1999.

Miranda, José Carlos Ribeiro, *Aurs Mesclatz ab Argen. Sobre a primeira geração de trovadores galego-portugueses*, Porto: Guarecer, 2004.

Monteagudo, Henrique, *Letras primeiras. O Foral do Burgo de Caldelas, os primordios da lírica trovadoresca e a emerxencia do galego escrito*, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2008.

— “Nas orixes da lírica trovadoresca galego-portuguesa”, en Fernando López Alsina - Henrique Monteagudo - Ramón Villares - Ramón Yzquierdo Perrín (coords.), *O século de Xelmírez*, Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 2013a, pp. 387-437.

— “A personalidade histórica do trovador Johan Soayrez Somesso”, en Rosario Álvarez - Ana Maria Martins - Henrique Monteagudo - Maria Ana Ramos (eds.), *Ao*



sabor do texto. Estudos dedicados a Ivo Castro, Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela, 2013b, pp. 421-452.

— *A nobreza miñota e a lírica trovadoresca na Galicia da primeira metade do século XIII: a personalidade histórica do trovador Johan Soayrez Somesso, os trovadores Afonso Soarez Sarraça e Estevan Fayan*, Noia: Toxosoutos, 2014.

Oliveira, António Resende de, *Depois do espectáculo trovadoresco. A estrutura dos cancioneiros peninsulares e as recolhas dos séculos XIII e XIV*, Lisboa: Colibri, 1994.

— *Trovadores e xograres. Contexto histórico*, Vigo: Xerais, 1995.

— *O Trovador galego-português e o seu mundo*, Lisboa: Notícias, 2001.

Rios Milhám, José, *Lírica trovadoresca em língua portuguesa. Exercícios ecdóticos* I

<https://www.academia.edu/33877336/L%C3%ADrica_trovadoresca_em_1>.

Rocha, José Marques, *Monção. Uma monografia*, Porto: Asa 1988.

— *Valença*, 1991.

— *Melgaço. Da prehistoria ao século XXI*, Braga: Grafibraga artes gráficas, 2001.

Souto Cabo, José António, *Os cavaleiros que fizeram as cantigas. Aproximação às origens socioculturais da lírica galego-portuguesa*, Niterói/RJ: Editora da UFF, 2012a.

— “Fernando Pais de Tamalhancos: trovador e cavaleiro”, *Revista de Literatura Medieval*, 24, 2012b, pp. 231-267.

— “*En Santiago, seend’albergado en mia pousada, nótulas trovadorescas compostelanas*”, *Verba*, 39, 2012c, pp. 273-298.